

DIOCÈSE DE PARIS

PAROISSE CATHOLIQUE
SAINT - EUGÈNE
SAINTE - CÉCILE

4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS



DIMANCHE 5 SEPTEMBRE 2010

MESSE DE 11H00

CELEBRÉE SELON LE MISSEL DU
BX JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

MESSE DU XV^{ÈME} DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

PROCESSION D'ENTRÉE

ORGUE

ASPERGES ME

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

INTROÏT

I^{ER} TON - PSAUME 85, 1-4

INCLINA, * Dómine, aurem tuam ad me, et exáudi me : saluum fac servum tuum, Deus meus, sperántem in te : miserére mihi, Dómine, quóniam ad te clamávi tota die. – Ps. Lætífica ánimam servi tui : * quia ad te, Dómine, ánimam meam levávi. – V/. Glória Patri.

Incline, Seigneur, ton oreille vers moi, et exauce-moi ; sauve ton serviteur, mon Dieu, qui espère en toi ; aie pitié de moi, Seigneur, car vers toi j'ai crié tout le jour. – Ps. Réjouis l'âme de ton serviteur, parce que vers toi, Seigneur, j'ai élevé mon âme. – V/. Gloire au Père.

KYRIE & GLORIA

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

COLLECTE

V/. Dóminus vóbiscum.

R/. Et cum Spíritu tuo

Orémus. – ECCLESIAM tuam, Dómine, miserátio continuáta mundet et múniat: et quia sine te non potest salva consistere; tuo semper múnere gubernétur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. – Purifie et réconforte, Seigneur, ton Eglise ; et puisque sans toi elle ne peut être sauvée, qu'elle soit toujours gouvernée par ton assistance. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

R/. Amen.

DEUXIEME QUETE : POUR LES BESOINS MATERIELS
ET L'APOSTOLAT DE LA PAROISSE

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.
N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.

**LECTURE DE L'ÉPITRE
DE SAINT PAUL, APOTRE, AUX GALATES**

5, 25-26 & 6, 1-10

Frères, si nous vivons par l'Esprit, marchons aussi selon l'Esprit. Ne soyons pas prétentieux ; entre nous, pas de provocation ; entre nous, pas d'envie. Frères, même si un homme se laisse prendre en faute, vous, les spirituels, redressez-le dans un esprit de douceur ; et toi aussi, prends garde d'être tenté ! Portez les fardeaux les uns des autres, et vous accomplirez ainsi la Loi du Christ. Car se croire quelque chose quand on est rien, c'est se faire illusion. Que chacun examine son propre ouvrage : c'est en lui seul qu'il trouvera sa fierté, et non en se comparant au prochain. A chacun de porter sa propre charge ! Que celui qu'on instruit de la Parole fasse part de tous ses biens à celui qui l'instruit.

Ne vous y trompez pas : on ne se joue pas de Dieu. On récolte ce qu'on sème : qui sème dans la chair récoltera de la chair, la corruption ; qui sème dans l'Esprit récoltera de l'Esprit, la vie éternelle. Faisons le bien sans nous lasser : car, le temps venu, nous récolterons si nous ne faiblissons pas. Ainsi donc, durant le temps qui nous est donné, pratiquons le bien à l'égard de tous, mais surtout à l'égard de nos compagnons dans la foi.

GRADUEL

V^{EME} TON - PSAUME 91, 2-3

Bonum est * confitèri Dómino : et psállere nómini tuo, Altíssime. – V/. Ad annuntiándum mane misericórdiam tuam, et veritátem tuam * per noctem.

Il est bon de confesser le Seigneur, et de chanter ton nom, ô Très-Haut. – V/. Pour annoncer dès le matin ta miséricorde, et ta vérité pendant la nuit.

ALLELUIA

VII^{EME} TON - PSAUME 94, 3

Alleluia, alleluia. – V/. Quóniam Deus magnus Dóminus, et Rex magnus super omnem * terram. Alleluia.

Alléluia, alléluia. – V/. Car le Seigneur est un Dieu grand, et un grand Roi sur toute la terre. Alléluia.

SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECUNDUM LUCAM

7, 11-16

In illo témpore : Ibat Jesus in civitátem, quæ vocátur Naïm : et ibant cum eo discipuli ejus et turba copiósá. Cum autem appropinquáret portæ civitátis, ecce, defúctus efferebátur filius únicus matris suæ : et hæc vídua erat : et turba civitátis multa cum illa. Quam cum vidísset Dóminus, misericórdia motus super eam, dixit illi : Noli flere. Et accessit et tétigit lóculum. (Hi autem, qui portábant, steterunt.) Et ait : Adoléscens, tibi dico, surge. Et resédit, qui erat mórtuus, et cœpit loqui. Et dedit illum matri suæ.

En ce temps-là, Jésus se rendit dans une ville appelée Naïm. Ses disciples faisaient route avec lui, ainsi qu'une grande foule. Comme il approchait de la porte de la ville, voici qu'on emportait un mort, un fils unique, dont la mère était veuve. Il y avait avec elle un grand nombre de gens de la ville. En la voyant, le Seigneur eut pitié d'elle, et il lui dit : « Ne pleure pas. » Il s'approcha et toucha le cercueil ; les porteurs s'arrêtèrent ; et il dit : « Jeune homme, je te l'ordonne, lève-toi ! » Et le mort se redressa et s'assit, et ils se mit à parler. Et Jésus le rendit à sa mère.

Accépit autem omnes timor : et magnificábant Deum, dicéntes : Quia Prophéta magnus surréxit in nobis : et quia Deus visitávit plebem suam.

La crainte les saisit tous, et ils glorifiaient Dieu en disant : « Un grand prophète s'est levé parmi nous, et Dieu a visité son peuple. »

CREDO I

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

OFFERTOIRE

V/. Dóminus vóbiscum.

R/. Et cum Spíritu tuo.

V/. Orémus.

Répons du Propre

V^{ème} TON – PSAUME 39, 2-4

Exspéctans * exspectávi Dóminum, et respéxit me : et exaudivit deprecationem meam, et immísit in os meum cánticum novum, hymnum Deo nostro.

Je ne me suis point lassé d'attendre le Seigneur, et il m'a regardé ; et il a exaucé ma supplication, et mis dans ma bouche un cantique nouveau, une hymne à notre Dieu.

Pendant les encensements de l'offertoire, chant du Dirigatur du V^{ème} ton - faux-bourdon parisien (édition de 1739) (texte : cf. Livret de chants vert)

V. 
Di-ri-ga-tur Do-mi-ne, o-ra-ti-o me-a * si-cut in-cen-sum in cons-pec-tu tu-o.

SECRETE

Tua nos, Dómine, sacraménta custódiant : et contra diabólicos semper tueántur incúrsus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus,...

Que tes sacrements, Seigneur, nous gardent, et nous défendent toujours contre les attaques diaboliques. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...

SANCTVS

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

A L'ELEVATION

(TEXTE : CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

O vere digna Hostia de Mathieu Gascongne, chantre de la chapelle de François I^{er}

AGNVS

De la Messe Ad Majorem Dei Gloriam d'André Campra (1660 † 1744), maître de chapelle de Notre-Dame de Paris et de Louis XV à Versailles

COMMUNION

O memoriale, motet d'après Jean Pierre-Louis de Palestrina (c. 1526 † 1594), maître de la chapelle pontificale – texte de Saint Thomas d'Aquin (1225 † 1274)

R/. O memoriále mortis Dómini,
Panis vivus, vita præstans hómini,
Præsta meæ menti de te vívere,
Te dulce sapere.

*R/. O mémorial de la mort du Seigneur,
Pain vivant donnant la vie à l'homme,
Accordez à mon esprit de vivre de vous,
De goûter votre douceur.*

V/. O fons puritátis, Jesu Dómine,
Me immúndum munda tuo sanguíne.

*V/. O source de pureté, Seigneur Jésus,
Purifiez mes souillures par votre sang.*

Antienne du Propre

I^{er} ton – Jean, 6, 52

Panis, * quem ego dédero, caro mea est pro sæculi vita.

Le pain que moi, je donnerai, est ma chair pour la vie du monde.

Prière pour la France, faux-bourdon parisien du I^{er} ton (d'après l'édition de 1739) (Texte : cf. Livret de chants vert)

POSTCOMMUNION

V/. Dóminus vobiscum.

R/. Et cum Spíritu tuo.

Orémus. – Mentis nostras et cörpera possideat, quæsumus, Dómine, doni cæléstis operátio : ut non noster sensus in nobis, sed júgiter ejus prævéniat efféctus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R/. Amen.

Prions. – *Que l'action du don céleste, Seigneur, pénètre nos âmes et nos corps, en sorte que ce ne soit plus notre sens mais celui de ce mystère qui triomphe en nous. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.*

ITE MISSA EST XI & BENEDICTION

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

AU DERNIER ÉVANGILE : SUB TUUM PRÆSIDIUM

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

Vierge, notre espérance – cantique de l'abbé Chevojon, curé de Notre-Dame des Victoires au XIX^{ème} siècle

Moderato. (♩ = 69.)

1. O toi, Mère chérie, Qui nous aimes toujours,
Pitié pour la Patrie, En ces funestes jours!

Vierge, notre espérance, Étends sur nous ton bras, Sau-
ve, sauve la France, Ne l'abandonne pas, Ne l'abandonne pas!

- | | |
|--|---|
| 1. Vois comme dans la France,
On ne peut t'oublier,
Comm(e) avec confiance
On aime à te prier ! | 2. Souviens-toi que la France,
En tes aimables mains,
Aux jours de sa puissance
A remis ses destins. |
| 3. Il est vrai que la France
A courroucé le Ciel ;
Mais pour sa délivrance
Vois-nous à ton autel. | 4. Nous t'en prions, Marie,
Désarme le Seigneur ;
Pitié pour la patrie,
Qui t'a donné son cœur. |
| 5. Rome, cité chérie,
N'espère plus qu'en toi ;
Par nous, sauve, Marie,
Le grand Pontife-Roi. | 6. Des maux de la patrie
Arrête enfin le cours.
Et nous serons, Marie,
Tes vrais enfants toujours. |



Schola Sainte Cécile

Direction : Henri Adam de Villiers
à l'orgue, Touve R. Ratovondrahety